

No. 14334

---

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
and  
ROMANIA**

**Agreement concerning the reciprocal establishment of  
libraries. Signed at Bonn on 29 June 1973**

*Authentic texts: German and Romanian.*

*Registered by the Federal Republic of Germany on 7 October 1975.*

---

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE  
et  
ROUMANIE**

**Accord relatif à la création réciproque de bibliothèques.  
Signé à Bonn le 29 juin 1973**

*Textes authentiques : allemand et roumain.*

*Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 7 octobre 1975.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERNING THE RECIPROCAL ESTABLISHMENT OF LIBRARIES

---

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Romania,

For the purpose of promoting a better knowledge of the cultural values of the two countries, and in accordance with article VI of the Agreement concerning cultural and scientific co-operation between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Socialist Republic of Romania, signed at Bonn on 29 June 1973,<sup>2</sup> have agreed as follows:

*Article I.* The Government of the Federal Republic of Germany shall establish a library in the Socialist Republic of Romania, and the Government of the Socialist Republic of Romania shall establish a library in the Federal Republic of Germany.

The libraries may bear special designations, to be agreed upon by the Contracting Parties at a later stage.

The designations of the libraries shall be used on signs, in advertisements and in correspondence and the like.

The libraries shall carry out their activities in accordance with the conditions prescribed in this Agreement and in accordance with the law of the host country.

*Article II.* The library of the Federal Republic of Germany shall function under the direction of the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany or of an agency appointed by it.

The library of the Socialist Republic of Romania shall function under the direction of the Council for Socialist Education and Culture of the Socialist Republic of Romania.

*Article III.* Through their activities the two libraries shall promote a better mutual knowledge, and shall contribute to the development of cultural and scientific co-operation.

The libraries shall pursue their activities in a spirit of respect for the host country, and shall not undertake any activity contrary to the principles of understanding between peoples and States.

*Article IV.* The activities of the two libraries shall be as follows:

- (1) making available to the public, for consultation or on loan, books and publications of a cultural or scientific nature;
- (2) organizing cultural and scientific activities, such as lectures, exhibitions, film showings or other artistic events;
- (3) organizing German language courses at the German library and Romanian language courses at the Romanian library;

---

<sup>1</sup> Came into force on 4 March 1974, the date of the last of the notifications by which each Contracting Party informed the other in writing through the diplomatic channel that the formalities prescribed by its national law had been completed in accordance with article XV.

<sup>2</sup> See p. 15 of this volume.

(4) distributing bulletins, periodicals, albums, folders and other publications of a cultural and scientific nature.

*Article V.* Each library shall be managed by a director appointed by the Contracting Party to which the library belongs.

In addition to the director, each Party may appoint other staff for its library.

*Article VI.* The director of the library of the Federal Republic of Germany shall inform the Council for Socialist Education and Culture of the Socialist Republic of Romania in advance of the programmes and material to be made available to the public or distributed by the library.

The director of the library of the Socialist Republic of Romania shall inform the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany or its designated agency in advance of the programmes and material to be made available to the public or distributed by the library.

*Article VII.* The competent authorities of the two countries shall support the activities of the libraries with a view to the achievement of the aims for which they were established.

The Contracting Parties shall make suitable and adequate premises available to each other. The libraries shall be opened as soon as possible and, if possible, at the same time.

In connexion with the activities of the libraries, the directors may maintain liaison with the competent authorities of the host country, in accordance with the law of that country.

*Article VIII.* The public shall have unrestricted access to the books and publications and to the cultural or scientific events organized by each library.

*Article IX.* The libraries shall conduct their activities on their own premises. Activities may be organized outside those premises with the agreement and assistance of the competent authorities of the host country.

*Article X.* The director and the staff sent to each of the two libraries shall hold service passports.

*Article XI.* In addition to the staff sent, the libraries may employ local staff for technical or administrative work in accordance with the law of the host country.

*Article XII.* The stock of cultural materials and the assets of the libraries shall be the property of the Contracting Party to which the library belongs.

Each Contracting Party shall bear the costs of instituting and operating its own library.

*Article XIII.* Within the framework of their national laws the Contracting Parties may grant, on a basis of reciprocity, exemptions from customs duty and other import or export duties on material required for stocking and operating the libraries, provided that such materials are not sold.

*Article XIV.* The Agreement shall, in conformity with the Quatripartite Agreement of 3 September 1971,<sup>1</sup> be extended also to Berlin (West) in accordance with the stipulated procedures.

*Article XV.* Each Contracting Party shall take the measures required under its national laws for the entry into force of this Agreement.

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 880, p. 115.

The two Contracting Parties shall notify each other in writing through the diplomatic channel that these measures have been taken; the Agreement shall enter into force on the date on which the last such notification is made.

*Article XVI.* This Agreement is concluded for a period of five years from the date of its entry into force, and may be automatically extended for further periods of five years unless denounced in writing by one of the Contracting Parties six months before the expiry of one such five-year period.

In the event of denunciation of this Agreement, the libraries shall cease operations on the date of expiry of the Agreement.

DONE at Bonn on 29 June 1973 in two original copies, in the German and Romanian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic of Germany:  
SCHEEL

For the Government of the Socialist Republic of Romania:  
MACOVESCU

---